

## II

(Muud kui seadusandlikud aktid)

## RAHVUSVAHELISED LEPINGUD

## NÕUKOGU OTSUS,

27. oktoober 2011,

**mis käsitleb ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel sõlmitud vabakaubanduslepingu raames loodud kaubanduskomitees võetavat Euroopa Liidu seisukohta kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise ja 15 vahekohtunikust koosneva nimekirja koostamise kohta**

(2011/722/EL)

EUROOPA LIIDU NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Liidu toimimise lepingut, eriti selle artiklit 91, artikli 100 lõiget 2 ja artikli 207 lõike 4 esimest lõiku koostoimes artikli 218 lõikega 9,

võttes arvesse Euroopa Komisjoni ettepanekut

ning arvestades järgmist:

- (1) Nõukogu andis 23. aprillil 2007 komisjonile loa pidada Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel Korea Vabariigiga läbirääkimisi vabakaubanduslepingu üle.
- (2) Need läbirääkimised on lõppenud ning vabakaubandusleping ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel (edaspidi „leping“) <sup>(1)</sup> allkirjastati 6. oktoobril 2010.
- (3) Lepingu artikli 15.10 lõike 5 kohaselt on seda lepingut ajutiselt kohaldatud alates 1. juulist 2011 kuni selle sõlmimiseks vajalike menetluste lõpuleviimiseni.
- (4) Lepingu artikliga 15.1 moodustatakse kaubanduskomitee, mis muu hulgas tagab lepingu nõuetekohase toimimise.
- (5) Lepingu artikli 15.1 lõike 4 punktis f on sätestatud, et kaubanduskomitee võib vastu võtta oma töökorra.
- (6) Lepingu artiklis 14.18 on sätestatud, et kaubanduskomitee koostab hiljemalt kuus kuud pärast lepingu jõustumist või lepingu ajutist kohaldamist nimekirja 15 isikust, kes tegutsevad vahekohtunikena.

- (7) Euroopa Liit peaks kindlaks määrama seisukoha, mis võetakse kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise ja vahekohtunike nimekirja koostamise kohta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Seisukoht, mille Euroopa Liit võtab ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel sõlmitud vabakaubanduslepingu raames loodud kaubanduskomitees selle kohta, et võetakse vastu kaubanduskomitee töökord ja koostatakse nimekirja 15 isikust, kes täidavad vahekohtuniku ülesandeid, põhineb kaubanduskomitee otsuste eelnõudel, mis on lisatud käesolevale otsusele.

*Artikkel 2*

Euroopa Liidu delegatsioon kaubanduskomitees koosneb aluslepingus sätestatud pädevuse jaotuse kohaselt komisjoni ja liikmesriikide esindajatest, kes tegutsevad oma pädevuse piires, mis on aluslepingutega kindlaks määratud.

*Artikkel 3*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Luxembourg, 27. oktoober 2011

Nõukogu nimel  
eesistuja  
J. MILLER

<sup>(1)</sup> ELT L 127, 14.5.2011, lk 6.

## EELNÕU

## ELi-KOREA KAUBANDUSKOMITEE OTSUS nr ...,

...

## kaubanduskomitee töökorra vastuvõtmise kohta

KAUBANDUSKOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel 6. oktoobril 2010 Brüsselis allkirjastatud vabakaubanduslepingut (edaspidi „leping“), eriti selle artikli 15.1 lõike 3 punkti c ja artikli 15.1 lõike 4 punkti f,

ning arvestades järgmist:

(1) Kaubanduskomitee võib vastu võtta oma töökorra ja komitee teostab järelevalvet kõigi erikomiteede, töörühmade ja muude organite tegevuse üle, välja arvatud lepingule lisatud kultuurikoostöö protokollis artikli 3.3 kohase kultuurikoostöö komitee tegevuse üle.

(2) Kui lepingus ei ole teisiti sätestatud, on kaubanduskomiteel ainuõigus vastu võtta erikomiteede ja töörühmade valdkondadesse kuuluvaid otsuseid,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

Kehtestatakse kaubanduskomitee töökord, mis on esitatud lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub ...

Koostatud ... (koht) (kuupäev) ...

*Kaubanduskomitee nimel*

*Korea Vabariigi  
kaubandusminister*  
Kim JONG-HOON

*Euroopa Komisjoni  
kaubandusvolinik*  
Karel DE GUCHT

LISA

## KAUBANDUSKOMITEE TÖÖKORD

### Artikkel 1

#### Koosseis ja esistujad

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahelise vabakaubanduslepingu (edaspidi „leping“) artikli 15.1 kohaselt moodustatud kaubanduskomitee täidab lepingu artiklis 15.1 sätestatud kohustusi ning vastutab lepingu üldise rakendamise eest.
2. Lepingu artikli 15.1 lõike 1 kohaselt kuuluvad kaubanduskomiteesse ühelt poolt ELi ja teiselt poolt Korea esindajad.
3. Kaubanduskomitee kaasesimeesteks on Korea kaubandusminister ja Euroopa Komisjoni kaubandusvolinik. Lepingu artikli 15.1 lõikes 2 on sätestatud, et komitee esimehed võivad endale määrata esindajad.

### Artikkel 2

#### Esindamine

1. Üks lepinguosaline edastab teisele lepinguosalisele nimekirja neist isikutest, kelle ta on määranud kaubanduskomitee liikmeteks. Nimekirja haldab kaubanduskomitee sekretariaat.
2. Liige, kes soovib, et teda esindaks asendusesindaja, teatab kaubanduskomitee esimehele enne asjaomast koosolekut asendusesindaja nime. Kaubanduskomitee liikme asendusesindajal on kõik selle liikme õigused.

### Artikkel 3

#### Koosolekud

1. Kaubanduskomitee tuleb kokku kord aastas või lepinguosalise taotluse korral. Kui lepinguosalsed ei lepi kokku teisiti, toimuvad koosolekud vaheldumisi Brüsselis ja Sõulis.
2. Erandkorras ja lepinguosaliste kokkuleppel võivad kaubanduskomitee koosolekud toimuda video- või telekonverentsina.
3. Kaubanduskomitee koosoleku kutsub kokku kaubanduskomitee sekretariaat mõlema lepinguosalise poolt kokku lepitud ajal ja kohas. Kui lepinguosalsed ei lepi kokku teisiti, saadab kaubanduskomitee sekretariaat kaubanduskomitee liikmetele koosoleku kutse hiljemalt 28 päeva enne koosoleku algust.

### Artikkel 4

#### Delegeerimine

Kaubanduskomitee liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga koosolekut teatatakse kaubanduskomitee esimeestele koosolekul osalevate delegatsioonide kavandatav koosseis.

### Artikkel 5

#### Vaatlejad

Kaubanduskomitee võib otsustada kutsuda koosolekule vastavalt vajadusele vaatlejaid.

### Artikkel 6

#### Sekretariaat

Kaubanduskomitee sekretariaadi tööülesandeid täidavad ühiselt lepingu artikli 15.6 kohaselt lepinguosaliste määratud koordinaatorid.

### Artikkel 7

#### Dokumendid

Kui kaubanduskomitee arutelude aluseks on täiendavad kirjalikud dokumendid, siis need dokumendid nummerdatakse ja kaubanduskomitee sekretariaat edastab need kaubanduskomitee dokumentidena.

*Artikkel 8***Kirjavahetus**

1. Kaubanduskomitee esimeestele saadetud kirjad edastatakse kaubanduskomitee sekretariaadile, kes saadab need kaubanduskomitee liikmetele.
2. Kaubanduskomitee sekretariaat saadab kaubanduskomitee esimeeste kirjad adressaatidele, need kirjad nummerdatakse ja edastatakse vajaduse korral kaubanduskomitee liikmetele.

*Artikkel 9***Koosolekute päevakord**

1. Kaubanduskomitee sekretariaat koostab iga koosoleku esialgse päevakorra. See saadetakse hiljemalt seitse päeva enne koosoleku toimumist koos asjakohaste dokumentidega kaubanduskomitee liikmetele ning kaubanduskomitee esimeestele.
2. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille päevakorda võtmise taotluse koos asjakohaste dokumentidega on üks lepinguosaline esitanud kaubanduskomitee sekretariaadile hiljemalt 14 päeva enne koosoleku algust.
3. Kaubanduskomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Esialgses päevakorras esitamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste kokkuleppel.
4. Kaubanduskomitee esimehed võivad kokkuleppel kutsuda teatavate küsimuste kohta teabe andmiseks koosolekutele eksperte.
5. Kaubanduskomitee esimehed võivad kokkuleppel lõigetes 1 ja 2 osutatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

*Artikkel 10***Koosoleku protokoll**

1. Kaubanduskomitee sekretariaat koostab tavaliselt 21 päeva jooksul pärast iga koosolekut koosoleku protokoll-i kavandi.
2. Protokollis tehakse üldjuhul kokkuvõtte igast päevakorrapunktist, täpsustades vajaduse korral
  - a) kaubanduskomiteele esitatud dokumente;
  - b) avaldusi, mida mõni kaubanduskomitee liige on palunud protokoll-i kanda, ning
  - c) vastu võetud otsuseid, antud soovitusi, kokku lepitud seisukohti ja konkreetsetes küsimustes tehtud järeldusi.
3. Protokoll sisaldab ka koosolekul osalenud kaubanduskomitee liikmete või nende asendusesindajate nimekirja, neid saatvate delegatsiooniliikmete nimekirja ja koosolekul viibinud vaatlejate või ekspertide nimekirja.
4. Mõlemad lepinguosalisel peavad koosoleku protokoll-i 28 päeva jooksul pärast koosoleku toimumise kuupäeva või muul lepinguosaliste poolt kokku lepitud tähtajal kirjalikult heaks kiitma. Kui protokoll on heaks kiidetud, allkirjastab kaubanduskomitee sekretariaat protokoll-i kaks eksemplari ja kumbki lepinguosaline saab sellest autentsest dokumendist ühe eksemplari. Allkirjastatud protokoll-i koopiaid saadetakse kaubanduskomitee liikmetele.

*Artikkel 11***Aruanded**

Lepingu artikli 15.1 lõike 5 kohaselt annab kaubanduskomitee raamlepingu ühiskomiteele enda ning oma erikomiteede, töörühmade ja muude organite tegevusest aru igal ühiskomitee korralisel koosolekul.

*Artikkel 12***Otsused ja soovitused**

1. Lepingu artikli 15.4 kohaselt teeb kaubanduskomitee oma otsused ja soovitused lepinguosaliste omavahelisel kokkuleppel.
2. Koosolekutevahelisel ajal võib kaubanduskomitee teha lepinguosaliste nõusolekul otsuseid ja anda soovitusi kirjaliku menetluse teel. Kirjalik menetlus toimub kaubanduskomitee esimeeste kirjavahetuse teel.

3. Kui kaubanduskomiteel on lepingu kohaselt õigus võtta vastu otsuseid või soovitusi, nimetatakse need vastavalt „otsuseks” või „soovituseks”. Kaubanduskomitee sekretariaat märgib igale otsusele ja soovitusele järjenumbri ja vastuvõtmise kuupäeva ning lisab sisu kirjelduse. Igas otsuses peab olema esitatud selle jõustumise kuupäev.
4. Kaubanduskomitees vastu võetud otsused ja soovitusid kinnitatakse kahes eksemplaris kaubanduskomitee esimeeste allkirjadega.

*Artikkel 13*

**Avaldamine ja konfidentsiaalsus**

1. Kaubanduskomitee koosolekud ei ole avalikud, kui ei ole otsustatud teisiti.
2. Lepingu artikli 15.1 lõikes 7 on sätestatud, et kui lepinguosaline annab kaubanduskomiteele, erikomiteedele, töörühmadele või muudele organitele teavet, mis on tema õigusnormide kohaselt konfidentsiaalne, säilitab teine lepinguosaline teabe konfidentsiaalsuse.
3. Kumbki lepinguosaline võib otsustada, kas avaldada kaubanduskomitee otsuseid ja soovitusi oma ametlikus väljandes.

*Artikkel 14*

**Kulud**

1. Lepinguosalisel kannavad kõik kaubanduskomitee koosolekutel osalemisega seotud kulud, sealhulgas personali-, söidu-, elamis-, posti- ja telekommunikatsioonikulud.
2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab see lepinguosaline, kes on koosoleku korraldaja.

*Artikkel 15*

**Erikomiteed ja töörühmad**

1. Kaubanduskomiteed abistavad kohustuste täitmisel kaubanduskomitee egiidi all loodud erikomiteed ja töörühmad.
2. Kaubanduskomiteele edastatakse iga erikomitee ja töörühma määratud kontaktisikute andmed. Lepingu rakendamist käsitlev igasugune erikomitee ja töörühma kontaktisikute vaheline kirjavahetus, kõik dokumendid ja muu teave, sealhulgas e-kirjad, saadetakse ka kaubanduskomitee sekretariaadile.
3. Kaubanduskomitee igal korralisel koosolekul esitavad kõik erikomiteed ja töörühmad aruande oma tegevusest.
4. Kõik erikomiteed ja töörühmad võivad kehtestada oma töökorra, mis edastatakse kaubanduskomiteele.

\_\_\_\_\_

## EELNÕU

## ELI-KOREA KAUBANDUSKOMITEE OTSUS nr ...,

...

**ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahelise vabakaubanduslepingu artiklis 14.18 osutatud vahekohtunike nimekirja koostamise kohta**

KAUBANDUSKOMITEE,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Korea Vabariigi vahel 6. oktoobril 2010 Brüsselis allkirjastatud vabakaubanduslepingut (edaspidi „lepinguosalised” ja „leping”), eriti selle artiklit 14.18,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingus on sätestatud vaidluste lahendamise mehhanism, mille kohaselt lahendatakse vaidlusi vahekohtus.
- (2) Vaidluse korral konsulteerivad lepinguosalised, et jõuda kokkuleppele vahekohtu koosseisus. Kui kokkuleppele ei jõuta, moodustatakse vahekohus nimekirjast nimede loosimise teel.
- (3) Selle nimekirja koostab lepingu artikli 14.18 kohaselt kaubanduskomitee.

- (4) Lepinguosalised on kokku leppinud 15 isikust koosnevas nimekirjas,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

*Artikkel 1*

15 isikust koosnev vahekohtunike nimekiri on esitatud käesoleva otsuse lisas.

*Artikkel 2*

Käesolev otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Koostatud ... (koht) (kuupäev) ...

*Kaubanduskomitee nimel*

*Korea Vabariigi  
kaubandusminister  
Kim JONG-HOON*

*Euroopa Komisjoni  
kaubandusvolinik  
Karel DE GUCHT*

---

LISA

**VAHEKOHTUNIKE NIMEKIRI**

**Korea soovitatud vahekohtunikud**

Dukgeun AHN  
Seungwha CHANG  
Sungjoon CHO  
Joongi KIM  
Jaemin LEE

**ELi soovitatud vahekohtunikud**

Jacques BOURGEOIS  
Claus-Dieter EHLERMANN  
Pieter Jan KUIJPER  
Giorgio SACERDOTI  
Ramon TORRENT

**Vahekohtu esimehed**

William DAVEY (USA)  
Merit JANOW (USA)  
Virachai PLASAI (Tai)  
Helge SELAND (Norra)  
Florentino FELICIANO (Filipiinid)

---